

INSPEKCJA PAŃSTWA PORTU
PORT STATE CONTROL



RZECZPOSPOLITA POLSKA
REPUBLIC OF POLAND
DYREKTOR URZĘDU MORSKIEGO W
DIRECTOR OF MARITIME OFFICE IN

DECYZJA O WYDANIU ZGODY NA WYJŚCIE Z PORTU W CELU DOKONANIA NAPRAWY W
STOCZNI REMONTOWEJ
CONDITIONS OF RELEASE FROM DETENTION TO A REPAIR PORT

Numer

No.

Do: Pan/Pani, kapitan statku

To the Master of the vessel:

nazwa statku nr IMO bandera
ship's name IMO No flag

typ statku sygnał rozpoznawczy data budowy
type of ship call sign year of keel laid

pojemność brutto
gross tonnage

uznana(e) organizacja(e) instytucja(e) klasyfikacyjna(e)
RO classification society(ies)

armator agent
company agents.....

Na podstawie art. 43 ust. 6 ustawy z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie morskim (Dz. U. z 2016 r. poz. 281), biorąc pod uwagę fakt, że uchybienia stwierdzone podczas inspekcji ww. statku w dniu w porcie, nie mogą zostać naprawione w tym porcie, zezwalam statkowi na wyjście z portu w celu dokonania naprawy w stoczni remontowej w porcie w państwie, po spełnieniu następujących warunków uzgodnionych z właściwymi władzami państwa bandery statku:

Your vessel, currently detained in (port), is authorized to proceed to (port) in (country) to rectify outstanding deficiencies subject to the following conditions:

UDANIE SIĘ DO UZGODNIONEJ STOCZNI REMONTOWEJ BEZ SPEŁNIENIA POWYŻSZYCH WARUNKÓW LUB NIEZAWINIĘCIE DO PORTU, W KTÓRYM ZNAJDUJE SIĘ UZGODNIONA STOCZNI REMONTOWA SKUTKUJE WYDANIEM ZAKAZU WEJŚCIA DO WSZYSTKICH PORTÓW RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ ORAZ PAŃSTW-STRON MEMORANDUM PARYSKIEGO.

Podstawa prawna: art. 50 ust. 1 pkt 1 i 2 ustawy z dnia 18 sierpnia 2011 r. o bezpieczeństwie morskim, art. 21.4 dyrektywy 2009/16/WE oraz sekcja 4.2 Memorandum Paryskiego w sprawie inspekcji państwa portu.

FAILURE TO CALL AT THE REPAIR PORT OR TO COMPLY WITH THESE CONDITIONS MAY RESULT IN YOUR VESSEL BEING REFUSED ENTRY TO ALL PORTS IN THE PARIS MOU REGION¹.

This provision is contained in section 4.2 of the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (Paris MoU), Article 21.4 of EC Directive 2009/16/EC, and Article 50 paragraph 1 point 1 and 2 of the Act of 2011 on maritime safety.

Jakiegokolwiek zmiany do warunków określonych powyżej mogą zostać dokonane jedynie w porozumieniu z Dyrektorem Urzędu Morskiego w W przypadku siły wyższej lub zdarzeń losowych, o wszelkich zaistniałych zmianach należy poinformować, tak szybko, jak jest to możliwe, Dyrektora Urzędu Morskiego w

Any changes to the above conditions may only be made in consultation with the Office indicated below except in cases of force majeure. In cases of deviations due to force majeure this Office should be informed as soon as practicable.

Zobowiązuje się kapitana przedmiotowego statku do zażądania od organu inspekcyjnego państwa portu, w którym znajduje się uzgodniona stocznia remontowa, przekazania Dyrektorowi Urzędu Morskiego w informacji o zawinięciu statku do uzgodnionej stoczni remontowej. Brak potwierdzenia przybycia statku do tej stoczni po upływie przybliżonego czasu przybycia (ETA) wskazanego poniżej, zostanie potraktowany jako niewywiązanie się z warunków udzielenia statkowi zgody na wyjście z portu w celu dokonania naprawy w uzgodnionej stoczni remontowej.

You must request the Port State Authority of the repair port to inform the Office indicated below when the ship has arrived at the repair yard. No confirmation of the ship's arrival after the ETA indicated below will be considered evidence that the ship has not complied with the condition of release.

Z powyższą uwagą zapoznałam/em się I confirm that I have received this notice	
Nazwisko kapitana [lub przedstawiciela] Name of Master [or representative].....	podpis signature.....
<i>Kopię otrzymują:</i>	<i>Copy:</i>
<i>Organ inspekcyjny państwa portu, w którym znajduje się uzgodniona stocznia remontowa</i>	<i>Port State Authority of repair port</i>
<i>Państwo bandery</i>	<i>Flag State Authority</i>
<i>Uznana(e) organizacja(e)</i>	<i>Recognized Organization(s)</i>
<i>Instytucja klasyfikacyjna</i>	<i>Classification Society(ies)</i>
<i>Agent statku</i>	<i>Ship's agent</i>
<i>Kapitanat portu</i>	<i>Harbour master office</i>
<i>Sekretariat Memorandum Paryskiego</i>	<i>Secretariat Paris MoU</i>
<i>Koordinator inspekcji państwa portu</i>	<i>Port State Co-ordinator</i>

¹ The members of the Paris MoU are Belgium, Bulgaria, Canada, Croatia, Cyprus, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Slovenia, Spain, Sweden, United Kingdom.

Organ inspekcyjny państwa portu jest proszony o poinformowanie Dyrektora Urzędu Morskiego w o przybyciu lub nieprzybyciu w oczekiwanym czasie statku do uzgodnionej stoczni remontowej.
The Port State Control Authority of the port of is requested to advise the Office indicated below WHEN THE SHIP ARRIVES OR IF THE SHIP DOES NOT ARRIVE AT THE EXPECTED TIME.

Data i przybliżony czas wyjścia statku z portu

Date of departure and ETD from (port)
.....

Data i przybliżony czas wejścia statku do portu

Date of arrival and ETA in (port)
.....

Dyrektor Urzędu Morskiego w

Reporting Authority Office

Fax Tel

Nazwisko i podpis upoważnionego inspektora

Data wydania

Name and Signature Date of issue

(duly authorized Port State Control Officer)

Decyzji nadaje się rygor natychmiastowej wykonalności.

This decision shall become applicable immediately.

Od niniejszej decyzji przysługuje prawo wniesienia odwołania do ministra właściwego do spraw gospodarki morskiej w terminie 14 dni od dnia jej doręczenia, za pośrednictwem Dyrektora Urzędu Morskiego w

An appeal against this decision may be brought, in writing, to the minister responsible for maritime economy, through the Director of the Maritime Office in, within 14 days of the receipt of this decision.